

El léxico de la planta de la vid en las *Etimologías* de San Isidoro de Sevilla

En *Etimologías* 17, 5, 1-14 encontramos la nomenclatura de las partes constitutivas de la planta de la vid. Creemos que su conocimiento facilita la comprensión de la viticultura y del mundo derivado de la vid, ámbito tratado con detalle en el mundo latino y que San Isidoro no descuida.

Se basa San Isidoro en resúmenes, comentarios, etc., siendo manifiesta la influencia del *De re rustica* de Columela¹. Utiliza la etimología en la idea de que en el origen está el significado acertado, sirviéndose de la diferenciación etimológica *ex origine/ex causa* (a veces las dos) establecida por él mismo, siendo *origo* «procedencia de un término» y *etymologia* «razón por la que un término surge o se aplica»². La lengua es claramente pedagógica. Procura no dar cabida al *sermo vulgaris*, aunque, ante un estado de lengua en plena evolución (finales del VI, principios del VII) el obispo de Sevilla se deja arrastrar, en algunas ocasiones, por construcciones y formas propias del latín medieval.

Las partes de la vid que San Isidoro trata son las esenciales, procediendo con un desarrollo que tiende de lo general a lo particular³.

1 Para las fuentes, cf. J. Fontaine, *Isidore de Séville et la culture classique dans l'Espagne Wisigothique* (Paris 1959); del mismo autor, 'Problèmes de méthode dans l'étude des sources isidorienne', *Isidoriana* (León 1961); 'San Isidoro de Sevilla', *Etimologías*. Edición, trad. y notas de J. Oroz Reta y M. A. Marcos Casquero, introducción de M. Díaz y Díaz (BAC, Madrid 1982); *Etimologies XVII*. Introducción de J. André (Belles Lettres, Paris 1981).

2 *Etym.* 1, 29, 3; cf. Curtius, *Literatura europea y Edad Media latina, La etimología como forma de pensamiento* (FCE, México 1955).

3 Se ha utilizado básicamente la edición de J. André, op. cit., cuyas notas son de gran valor.